叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《护身符》，(the Talisman,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《护身符》，(The Talisman,)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]

Transcribed	**by**	**David**	**Price**	**,**	**email**	**ccx074**	**@**	**coventry**	**.**	**ac**	**.**	**uk**
转录	经过	大卫	价格	，电子邮件	ccx074	@	考文垂	.	空调	.	英国

由 David Price 转录，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[ðə; ði] ['tæləsmən]

THE	**TALISMAN**
这	护符

护身符

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] ['puːʃkin]

FROM	**THE**	**RUSSIAN**	**OF**	**ALEXANDER**	**PUSHKIN**
从	这	俄语	的	亚历山大	普希金

摘自亚历山大·普希金的《俄罗斯史》

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːsɪz]

WITH	**OTHER**	**PIECES**
和	其他	件

与其他部件

['kɑːntents] :

Contents	**:**
内容	:

内容：

[ðə; ði] ['tæləsmən]

The	**Talisman**
这	护符

护身符

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd]

The	**Mermaid**
这	美人鱼

美人鱼

['eɪnʃənt] ['rʌʃ(ə)n] [sɔːŋ]

Ancient	**Russian**	**Song**
古老的	俄语	歌曲

古俄罗斯歌曲

['eɪnʃənt] ['bæləd]

Ancient	**Ballad**
古老的	民谣

古歌谣

[ðə; ði] ['renɪgeɪd]

The	**Renegade**
这	叛逆者

叛逆者

[ðə; ði] ['tæləsmən]

THE	**TALISMAN**
这	护符

护身符

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['puːʃkin] .

From	the	Russian	of	Pushkin	.
从	这	俄语	的	普希金	.

出自普希金的俄语作品。

[wer] [fɪrs] [ðə; ði][sɜːrdʒ][wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] ['beloʊ]

Where	fierce	the	surge	with	awful	bellow
在哪里	凶猛的	这	涌	和	可怕	下面

汹涌的波涛伴随着可怕的咆哮

[dʌθ; dəθ]['evər] [læʃ] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] ;

Doth	ever	lash	the	rocky	wall	;
确实	曾经	睫毛	这	岩石	墙	;

祂总是鞭打岩壁;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [muːn] [moʊst] ['braɪtli] ['meloʊ]

And	where	the	moon	most	brightly	mellow
和	在哪里	这	月亮	最多	明亮地	醇厚

以及月亮最明亮柔和的地方

[dʌst] [biːm] [wen] [mɪsts] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [fɔːl] ;

Dost	beam	when	mists	of	evening	fall	;
多斯特	光束	什么时候	薄雾	的	晚上	落下	;

当傍晚薄雾笼罩时，多斯特会发出光芒;

[wer] [mɪdst] [hɪz; ɪz] - ['kaʊntləs] [blɪs]

Where	midst	his	harem's	countless	blisses
在哪里	中间	他的	-	无数	幸福

在他后宫无数的幸福之中

[ðə; ði]['mɑːzləm][s'pendz][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [spæn] ,

The	Moslem	spends	his	vital	span	,
这	穆斯林	花费	他的	必不可少的	跨度	,

穆斯林度过他生命中最重要的时光，

[ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['kɪsɪz]

A	Sorceress	there	with	gentle	kisses
一个	巫婆	那里	和	温和的	吻

一位女巫带着温柔的吻在那里

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tæləsmən] .

Presented	me	a	Talisman	.
呈现	我	一个	护符	.

他送给我一个护身符。

[ænd; ənd] [sed] : [ʌn'tɪl] [ðaɪ] ['leɪtɪst] ['mɪnɪt]

And	said	:	until	thy	latest	minute
和	说	:	直到	你的	最新的	分钟

他说：直到你生命的最后一刻

[prɪ'zɜːrv] , [prɪ'zɜːrv] [maɪ]['tæləsmən] ;

Preserve	,	preserve	my	Talisman	;
保存	,	保存	我的	护符	;

请保存我的护身符;

[ə; eɪ]['siːkrət] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] —

A	secret	power	it	holds	within	it	—
一个	秘密	力量	它	持有	之内	它	—

它体内蕴藏着一种秘密力量——

- [twʌz] [lʌv] , [truː] [lʌv] [ðə; ði][gɪft][dɪd][plæn] .

'	Twas	love	,	true	love	the	gift	did	plan	.
-	那是	爱	,	真的	爱	这	礼物	做过	计划	.

那是爱，真爱，这份礼物是精心策划的。

[frʌm; frəm] [pest] [ɑːn] [lænd] , [ɔːr] [deθ] [ɑːn] ['oʊʃ(ə)n] ,
From **pest** **on** **land** **,** **or** **death** **on** **ocean** **,**
从 害虫 在 土地 , 或者 死亡 在 海洋 ,

无论是陆地上的害虫，还是海洋上的死亡，

[wen] ['hʌrɪkənz] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [fæn] ,
When **hurricanes** **its** **surface** **fan** **,**
什么时候 飓风 它是 表面 扇子 ,

当飓风吹起它的表面扇形时，

[oʊ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [fɑːnd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] !
O **object** **of** **my** **fond** **devotion** **!**
哦 目的 的 我的 喜爱 虔诚 !

我挚爱的对象啊！

[ðaʊ] - [nɑːt] [baɪ] [maɪ] ['tæləsmən] .
Thou **scap'st** **not** **by** **my** **Talisman** **.**
你 - 不是 经过 我的 护符 .

我的护身符也救不了你。

[ðə; ði] [dʒem] [ɪn] ['iːstərn] [maɪn] [wɪtʃ] ['slʌmbəz] ,
The **gem** **in** **Eastern** **mine** **which** **slumbers** **,**
这 宝石 在 东 矿 哪个 睡眠 ,

东方矿山中沉睡的宝石

[ɔːr] ['rʌdi] [goʊld] - [twɪl] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] ;
Or **ruddy** **gold** **'** **twill** **not** **bestow** **;**
或者 红润 金子 - 斜纹布 不是 赐给 ;

或者说，它不会赐予它红润的黄金；

- [twɪl] [nɑːt] [səb'duː] [ðə; ði] - ['nʌmbərz] ,
' **Twill** **not** **subdue** **the** **turban'd** **numbers** **,**
- 斜纹布 不是 征服 这 - 数字 ,

“它无法压制那些戴头巾的人。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [ʃraɪn] [wɪtʃ] [baʊ; boʊ] ;
Before **the** **Prophet's** **shrine** **which** **bow** **;**
前 这 先知的 神社 哪个 弓 ;

在先知陵墓前鞠躬；

[nɔːr] [haɪ] [θruː] [er] [ɑːn] ['frendli] ['pɪnjənz]
Nor **high** **through** **air** **on** **friendly** **pinions**
也不 高的 通过 空气 在 友好的 小齿轮

也不高高地飞过友好的翅膀

[kæn; kən] [ber] [ðiː] [swɪft] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [klæn] ,
Can **bear** **thee** **swift** **to** **home** **and** **clan** **,**
能 熊 你 迅速 到 家 和 氏族 ,

能迅速带你回到家乡和族人身边，

[frʌm; frəm] ['mɔːrnf(ə)l] [klaimz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [də'mɪnjənz] —
From **mournful** **climes** **and** **strange** **dominions** **—**
从 悲哀 气候 和 奇怪的 领地 —

来自悲伤的气候和陌生的领域——

[frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] — [maɪ] ['tæləsmən] .
From **South** **to** **North** **—** **my** **Talisman** **.**
从 南 到 北 — 我的 护符 .

从南到北——我的护身符。

[bʌt; bət] [oʊ] ! [wen] ['kræfti] [aɪz] [ðaɪ] ['riːz(ə)n]
But **oh** **!** **when** **crafty** **eyes** **thy** **reason**
但 哦 ! 什么时候 狡猾 眼睛 你的 原因

但是，哦！当狡猾的眼睛窥视你的理性

[wɪð; wɪθ] ['sɔːs(ə)rɪ] ['sʌd(ə)n] [siːk] [tuː; tə] [muːv] ,

With	sorceries	sudden	seek	to	move	,
和	巫术	突然	寻找	到	移动	,

突然间，魔法试图移动，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['naɪts] [mɪ'stɪrɪəs] ['siːz(ə)n]

And	when	in	Night's	mysterious	season
和	什么时候	在	夜晚	神秘	季节

而当夜幕降临，神秘莫测之时.....

[lɪps] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [lʌv] —

Lips	cling	to	thine	,	but	not	in	love	—
嘴唇	黏着	到	你的	,	但	不是	在	爱	—

嘴唇贴着你的，但并非出于爱——

[frʌm; frəm]['pruːviŋ] [ðen] , [dɪr] [juːθ] , [ə; eɪ] ['buːti]

From	proving	then	,	dear	youth	,	a	booty
从	证明	然后	,	亲爱的	青年	,	一个	赃物

从那时证明，亲爱的年轻人，这是一笔战利品

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɔːlsli] [wʊd] [trɪ'pæn]

To	those	who	falsely	would	trepan
到	那些	WHO	错误地	会	环锯

对于那些错误地想要进行环锯术的人来说

[frʌm; frəm] [nuː] [hɑːrt] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [læps] [frʌm; frəm]['duːti] ,

From	new	heart	wounds	,	and	lapse	from	duty	,
从	新的	心	伤口	,	和	失效	从	责任	,

因新的心伤，以及玩忽职守，

[prə'tekt] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][maɪ]['tæləsmən] .

Protect	thee	shall	my	Talisman	.
保护	你	将	我的	护符	.

我的护身符将守护你。

[ðə; ðiː] ['mɜːrmeɪd]

THE	MERMAID
这	美人鱼

美人鱼

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['puːʃkin] .

From	the	Russian	of	Pushkin	.
从	这	俄语	的	普希金	.

出自普希金的俄语作品。

[kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] , [bed'ʒɜːt][wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪst] ,

Close	by	a	lake	,	begirt	with	forest	,
关闭	经过	一个	湖	,	环绕	和	森林	,

靠近湖泊，四周环绕着森林，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn'tent] ,

To	save	his	soul	,	a	Monk	intent	,
到	节省	他的	灵魂	,	一个	僧	意图	,

为了拯救自己的灵魂，一位僧侣决心，

[ɪn] ['fæstɪŋ] , [prer] [ænd; ənd] ['leɪbər] [sɔː(r)]

In	fasting	,	prayer	and	labours	sorest
在	禁食	,	祷告	和	劳动	最痛

在禁食、祈祷和最痛苦的劳作中

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [sɪ'kluːdɪd] , [spent] ;

His	days	and	nights	,	secluded	,	spent	;
他的	天	和	夜晚	,	僻	,	花费	;

他日夜独处，度过余生；

[ə; eɪ] [greɪv] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]
A **grave** **already** **to** **receive** **him**
一个 严重 已经 到 收到 他

一座坟墓已经为他预备好了。

[hiː; hi] , ['stuːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] ,
He **fashion'd** **,** **stooping** **,** **with** **his** **spade** **,**
他 时尚的 , 弯腰 , 和 他的 铲 ,

他弯下腰，用铁锹挖土。

[ænd; ənd] ['spiːdi] , ['spiːdi] [deθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
And **speedy** **,** **speedy** **death** **to** **give** **him** **,**
和 迅速 , 迅速 死亡 到 给 他 ,

让他迅速死去，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [hiː; hi] .
Was **all** **that** **of** **the** **Saints** **he** **pray'd** **.**
曾是 全部 那 的 这 圣徒队 他 祈祷 .

他祈祷的都是圣徒们所信奉的。

[æz; əz][wʌns][ɪn] ['sʌmɚz] [taɪm][ʌv; əv] ['bjuːti] ,
As **once** **in** **summer's** **time** **of** **beauty** **,**
作为 一次 在 夏季 时间 的 美丽 ,

如同盛夏最美的时光一样，

[ɑːn] [bendɪd] [niː] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
On **bended** **knee** **,** **before** **his** **door** **,**
在 弯曲 膝盖 , 前 他的 门 ,

他单膝跪在他门前，

[tuː; tə][gɑːd][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['fɜːrvənt]['duːti] ,
To **God** **he** **paid** **his** **fervent** **duty** **,**
到 上帝 他 有薪酬的 他的 热切 责任 ,

他虔诚地向上帝尽了义务，

[ðə; ði] [wʊdz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'skjʊr] :
The **woods** **grew** **more** **and** **more** **obscure** **:**
这 树林 生长 更多的 和 更多的 朦胧 :

树林变得越来越幽暗:

[daʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] [dɪ'sendɪd] ,
Down **o'er** **the** **lake** **a** **fog** **descended** **,**
向下 超过 这 湖 一个 多雾路段 下降 ,

湖面上笼罩着一层雾气。

[ænd; ənd] [sloʊ] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [red] [æz; əz] [blʌd] ,
And **slow** **the** **full** **moon** **,** **red** **as** **blood** **,**
和 慢的 这 满的 月亮 , 红色的 作为 血 ,

让满月缓缓升起，红如血。

[mɪdst] [θrɛtnɪŋ] [klaʊdz] [ʌp] ['hev(ə)n] [wendid] —
Midst **threat'ning** **clouds** **up** **heaven** **wended** **—**
中间 威胁 云 向上 天堂 温德 —

乌云密布，天空蜿蜒向上——

[ðen] [geɪzd] [ðə; ði] [mʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flʌd] .
Then **gazed** **the** **Monk** **upon** **the** **flood** **.**
然后 凝视 这 僧 之上 这 洪水 .

然后，僧人凝视着洪水。

[hiː; hi] - , [ænd; ənd] , [fɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd] [sər'praɪzɪŋ] ,
He **gaz'd** **,** **and** **,** **fear** **his** **mind** **surprising** **,**
他 - , 和 , 害怕 他的 头脑 奇怪 ,

他凝视着，恐怕他的想法会出乎意料。

[hɪm'self] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [noʊz] :

Himself	no	more	the	hermit	knows	:
他本人	不	更多的	这	隐士	知道	:

连隐士自己也不再认识他了:

[hi:; hi] [si:z] [wɪð; wɪθ][foʊm][ðə; ði]['wɔ:tərz]['raɪzɪŋ] ,

He	sees	with	foam	the	waters	rising	,
他	看到	和	泡沫	这	水	上升	,

他看到泡沫翻涌，海水上涨。

[ænd; ənd] [ðen] [səb'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] ,

And	then	subsiding	to	repose	,
和	然后	消退	到	休息	,

然后逐渐平静下来，进入休息状态。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [laɪt] [æz; əz] [naɪt] - [goʊst] ['wɔndəz] ,

And	sudden	,	light	as	night	-	ghost	wanders	,
和	突然	,	光	作为	夜晚	-	鬼	漫游	,

突然间，轻盈如夜行幽灵，

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ðens] [hɜ:r; hər][fɔ:rm] - ,

A	female	thence	her	form	uprais'd	,
一个	女性	因此	她	形式	-	,

一名女子随即抬起身躯，

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] ['wɪntər] ['skwɔndəz] ,

Pale	as	the	snow	which	winter	squanders	,
苍白	作为	这	雪	哪个	冬天	挥霍	,

苍白如冬日挥霍的雪，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi][plækd] .

And	on	the	bank	herself	she	plac'd	.
和	在	这	银行	她自己	她	放置	.

她自己就坐在河岸上。

[ʃi:; ʃi] [geiziz] [ɑ:n][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ['hɔ:ri] ,

She	gazes	on	the	hermit	hoary	,
她	凝视	在	这	隐士	苍老	,

她凝视着那位白发苍苍的隐士，

[ænd; ənd] [kɔmz] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] , [tres] [baɪ] [tres] ;

And	combs	her	long	hair	,	tress	by	tress	;
和	梳子	她	长的	头发	,	树	经过	树	;

她一缕一缕地梳理着自己的长发;

[ðə; ði] [mʌŋk] [hi:; hi] [kweɪks] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['glɔ:ri]

The	Monk	he	quakes	,	but	on	the	glory
这	僧	他	地震	,	但	在	这	荣耀

僧侣颤抖着，但荣耀却让他颤抖

[lʊks] ['wɪstf(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] ;

Looks	wistful	of	her	loveliness	;
看起来	怅惘	的	她	可爱	;

她脸上带着对她美貌的怀念之情;

[naʊ] ['bɛks] [wɪð; wɪθ][hænd] [ðæt] ['wɪnsəm] ['kri:tʃər] ,

Now	becks	with	hand	that	winsome	creature	,
现在	贝克斯	和	手	那	迷人的	生物	,

现在，那迷人的生物正挥手招手

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ,

And	now	she	noddeth	with	her	head	,
和	现在	她	-	和	她	头	,

现在她点了点头。

[ðen] ['sʌd(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ]['fɔ:lən] ['mi:tiər] ,

Then	sudden	,	like	a	fallen	meteor	,
然后	突然	,	喜欢	一个	倒下	流星	,

然后突然间，就像一颗坠落的流星，

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wɔ:təri] [bed] .

She	plunges	in	her	watery	bed	.
她	暴跌	在	她	水状的	床	.

她纵身跃入水中。

[noʊ] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

No	sleep	that	night	the	old	man	cheereth	,
不	睡觉	那	夜晚	这	老的	男人	欢呼	,

那晚没睡着，老人高兴地说。

[noʊ] [prer] [θru:'aʊt] [nekst] [deɪ] [hi:; hi]

No	prayer	throughout	next	day	he	pray'd
不	祷告	自始至终	下一个	天	他	祈祷

第二天他没有祷告，而是祷告了。

[stɪl] , [stɪl] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ə'pɪrəθ]

Still	,	still	,	against	his	wish	,	appeareth
仍然	,	仍然	,	反对	他的	希望	,	出现

然而，即便违背他的意愿，他还是出现了

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [meɪd] .

Before	him	that	mysterious	maid	.
前	他	那	神秘	女佣	.

他面前站着那位神秘的女仆。

['dɑ:rknəs] [ə'gen] [ðə; ði] [wʊd] ,

Darkness	again	the	wood	investeth	,
黑暗	再次	这	木头	投资	,

黑暗再次笼罩了树林，

[ðə; ði] [mu:n] [mɪdst] [klaʊdz] [ɪz] [si:n] [tu:; tə][seɪl] ,

The	moon	midst	clouds	is	seen	to	sail	,
这	月亮	中间	云	是	已见	到	帆	,

月亮在云层中缓缓移动，宛如在航行。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] [ri:stɛθ]

And	once	more	on	the	margin	resteth
和	一次	更多的	在	这	利润	其余

而边缘地带再次静静伫立。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [peɪl] .

The	maiden	beautiful	and	pale	.
这	少女	美丽的	和	苍白	.

这位少女美丽而苍白。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [kɔ:tid] ,

With	head	she	bow'd	,	with	look	she	courted	,
和	头	她	鞠躬	,	和	看	她	求爱	,

她低着头，眼神充满爱意，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər][hænd] [rɪ'pi:tɪdli] ,

And	kiss'd	her	hand	repeatedly	,
和	亲吻	她	手	反复	,

然后他反复亲吻她的手，

[splæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['geɪli] ['spɔrtɪd] ,

Splashed	with	the	water	,	gaily	sported	,
溅起	和	这	水	,	兴高采烈地	运动	,

被水花溅湿，兴高采烈地玩耍着，

[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [læfd] [laɪk] ['ɪnfənsi] —

And	wept	and	laugh'd	like	infancy	—
和	哭泣	和	笑了	喜欢	婴儿期	—

他像婴儿一样又哭又笑——

[ʃi:; ʃi] [neɪmz] [ðə; ði] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ] [toʊnz] [hɑ:rt] - [ɜ:rdʒɪŋ]

She	names	the	monk	,	with	tones	heart	-	urging
她	姓名	这	僧	,	和	音调	心	-	敦促

她用恳切的语气说出了那位僧人的名字。

[iks'kleimz] “ [oʊ] [mʌŋk] , [kʌm] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! ” { ['sɛvən] }

Exclaims	“	O	Monk	,	come	,	come	to	me	!	”	{	7	}
惊呼	“	哦	僧	,	来	,	来	到	我	!	”	{	7	}

喊道：“和尚，来，到我这里来！”{7}

[ðen] ['sʌd(ə)n] [mɪdst] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['mɜ:rdʒɪŋ]

Then	sudden	midst	the	waters	merging
然后	突然	中间	这	水	合并

然后突然间，在水中汇合

[ɔ:l] , [ɔ:l] [ɪz] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] .

All	,	all	is	in	tranquillity	.
全部	,	全部	是	在	宁静	.

一切都处于平静之中。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [naɪt] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] ['feɪtɪd]

On	the	third	night	the	hermit	fated
在	这	第三	夜晚	这	隐士	命中注定

在第三个夜晚，隐士命中注定

[bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['sɔ:rsəri] ,

Beside	those	shores	of	sorcery	,
旁	那些	海岸	的	巫术	,

在那片充满魔法的海岸边，

[sæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmzl] [fer] [ə'weitid] ,

Sat	and	the	damsel	fair	awaited	,
星期六	和	这	闺女	公平的	等待中	,

星期六，美丽的少女在等待着。

[ænd; ənd] [dɑ:rk] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] —

And	dark	the	woods	began	to	be	—
和	黑暗的	这	树林	开始	到	是	—

树林渐渐变得昏暗起来——

[ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] [mɔ:rn] [ðə; ði] [naɪt] [mɪsts] ['skætər] ,

The	beams	of	morn	the	night	mists	scatter	,
这	光束	的	早晨	这	夜晚	薄雾	分散	,

晨曦驱散了夜雾，

[noʊ] [mʌŋk] [ɪz] [si:n] [ðen] , [wel] [ə; eɪ] [deɪ] !

No	Monk	is	seen	then	,	well	a	day	!
不	僧	是	已见	然后	,	出色地	一个	天	!

一天之内，一个僧侣都没见到！

[ænd; ənd] ['oʊnli] , ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

And	only	,	only	in	the	water
和	仅有的	,	仅有的	在	这	水

而且只有在水中

[ðə; ði] [læsiz] [vju:d] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ʌv; əv] [greɪ] .

The	lasses	view'd	his	beard	of	grey	.
这	姑娘们	已查看	他的	胡须	的	灰色的	.

姑娘们打量着他灰白的胡须。

['eɪnʃənt]	['rʌʃ(ə)n]	[sɔːŋ]
ANCIENT	**RUSSIAN**	**SONG**
古老的	俄语	歌曲

古俄罗斯歌曲

[aɪ] .
i .
我 .

我。

[ðə; ði]	['wɪndəl]	-	[strɔː]	[nɔːr]	[græs]	[soʊ]	[ʃʊk]	[ænd; ənd]	['trembld]	;
The	**windel**	**-**	**straw**	**nor**	**grass**	**so**	**shook**	**and**	**trembled**	**;**
这	温德尔	-	稻草	也不	草	所以	摇晃	和	颤抖	;

风干的稻草和青草都如此摇晃颤抖;

[æz; əz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['gælənt]	['strɪplɪŋ]	[ʃʊk]	[ænd; ənd]	['trembld]	;
As	**the**	**good**	**and**	**gallant**	**stripling**	**shook**	**and**	**trembled**	**;**
作为	这	好的	和	英勇	幼苗	摇晃	和	颤抖	;

这位善良勇敢的年轻人浑身颤抖;

[ə; eɪ]	['lɪnɪn]	[ʃɜːrt]	[soʊ]	[faɪn]	[hɪz; ɪz]	[freɪm]	[ɪn'vestɪd]	,
A	**linen**	**shirt**	**so**	**fine**	**his**	**frame**	**invested**	**,**
一个	亚麻布	衬衫	所以	美好的	他的	框架	投资	,

他穿上了一件质地精良的亚麻衬衫，非常合身。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ʃɜːrt]	[wʌz; wəz]	[drɔːn]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[pə'lis]	[ʌv; əv]	['skɑːrlət]
O'er	**the**	**shirt**	**was**	**drawn**	**a**	**bright**	**pelisse**	**of**	**scarlet**
超过	这	衬衫	曾是	绘制	一个	明亮的	皮衣	的	猩红

衬衫上绘有一幅鲜艳的猩红色披风

[ðə; ði]	[sliːvz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[pə'lis]	[dɪ'pendɪd]	['bækwərd]	,
The	**sleeves**	**of**	**that**	**pelisse**	**depended**	**backward**	**,**
这	袖子	的	那	皮衣	取决于	落后	,

那件斗篷的袖子向后垂着，

[ðə; ði]	['læpɪt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[frʌnt]	[wɜːr; wər]	-	['bækwərd]	,
The	**lappets**	**of**	**its**	**front**	**were**	**button'd**	**backward**	**,**
这	垂饰	的	它是	正面	是	-	落后	,

它前面的翻领扣子是反扣的，

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['spɑːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[ˌʌnbi'liːvəz]	;
And	**were**	**spotted**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**unbelievers**	**;**
和	是	斑	和	这	血	的	不信者	;

他们身上沾染了不信者的血;

[siː]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['gælənt]	['strɪplɪŋ]	['riːlɪŋ]	['^əjiθ]	,
See	**the**	**good**	**and**	**gallant**	**stripling**	**reeling**	**goeth**	**,**
看	这	好的	和	英勇	幼苗	卷轴	戈特	,

看那英勇善良的少年踉跄着走，

[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌbɔːlz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['braɪni]	[terz]	[dis'tiliŋ]	;
From	**his**	**eyeballs**	**hot**	**and**	**briny**	**tears**	**distilling**	**;**
从	他的	眼球	热的	和	咸的	眼泪	蒸馏	;

滚烫的咸泪从他的眼球中涌出;

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bendɪd]	[baʊ; boʊ]	[hɪz; ɪz]	['fɪgjər]	[hiː; hi]	,
On	**his**	**bended**	**bow**	**his**	**figure**	**he**	**supporteth**	**,**
在	他的	弯曲	弓	他的	数字	他	支持	,

他用弯曲的弓支撑着自己的身躯，

[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[bendɪd]	[baʊ; boʊ]	[hæz; həz]	[lɔːst]	[ɪts]	['gʊdli]	['gɪldɪŋ]	;
Till	**his**	**bended**	**bow**	**has**	**lost**	**its**	**goodly**	**gilding**	**;**
直到	他的	弯曲	弓	有	丢失的	它是	很好	镀金	;

直到他弯曲的弓失去了漂亮的镀金;

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl][ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [gʊd] - ,

Not	a	single	soul	the	stripling	good	encounter'd	,
不是	一个	单身的	灵魂	这	幼苗	好的	-	,

这位少年遇到的所有善良之人，没有一个。

[tɪl] - [hiː; hi][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪr] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] :

Till	encounter'd	he	the	mother	dear	who	bore	him	:
直到	-	他	这	母亲	亲爱的	WHO	钻孔	他	:

直到他遇见了生他养他的慈母:

[oʊ][maɪ] [bɔɪ] , [oʊ][maɪ] ['treʒər] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

O	my	boy	,	O	my	treasure	,	and	my	darling	!
哦	我的	男生	,	哦	我的	宝藏	,	和	我的	亲爱的	!

我的男孩，我的宝贝，我的爱人!

[baɪ] [wʌt] [miːn] [hæst] [ðaʊ] [ðiː] [soʊ] ['drʌŋkən] ,

By	what	mean	hast	thou	render'd	thee	so	drunken	,
经过	什么	意思是	哈斯特	你	渲染	你	所以	醉	,

你用什么方法让自己如此醉酒?

[tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] [ðæt] [ðaʊ] [baʊ] [daʊn] [ðaɪ] ['fɪgjər] ,

To	the	clay	that	thou	bowest	down	thy	figure	,
到	这	黏土	那	你	弓	向下	你的	数字	,

你向泥土俯身，展现你的身影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəl] - [strɔːz] [ɑːrt] ['græspɪŋ] ?

And	the	grass	and	the	windel	-	straws	art	grasping	?
和	这	草	和	这	温德尔	-	吸管	艺术	抓握	?

草和风车草都在抓握什么呢?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðʌs] [ðə; ði] ['gælənt] [juːθ] [meɪd] ['ænsər] :

To	his	Mother	thus	the	gallant	youth	made	answer	:
到	他的	母亲	因此	这	英勇	青年	制成	回答	:

这位英勇的青年就这样回答了他的母亲:

- [twʌz] [nɑːt][aɪ] , [oʊ] ['mʌðər] [dɪr] , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['drʌŋkən] ,

'	Twas	not	I	,	O	mother	dear	,	who	made	me	drunken	,
-	那是	不是	我	,	哦	母亲	亲爱的	,	WHO	制成	我	醉	,

亲爱的母亲啊，不是我让我喝醉的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['drʌŋkən]

But	the	Sultan	of	the	Turks	has	made	me	drunken
但	这	苏丹	的	这	土耳其人	有	制成	我	醉

但是土耳其苏丹让我喝醉了。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['poʊt(ə)nt] , ['veriəs] [poʊ'teɪʃən] ;

With	three	potent	,	various	potations	;
和	三	强效	,	各种各样的	饮料	;

三种强效、不同的药剂;

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kiːnli] ['kʌtɪŋ] ['seɪbər] ;

The	first	of	them	his	keenly	cutting	sabre	;
这	第一的	的	他们	他的	敏锐地	切割	军刀	;

第一把是他锋利的佩剑;

[ðə; ði][nekst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['nevər] ['feɪlɪŋ] - ;

The	next	of	them	his	never	failing	jav'lin	;
这	下一个	的	他们	他的	绝不	失败	-	;

接下来是他那支从未失手的标枪;

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['pɪstəlz] ['ledn] ['bʊlɪt] .

The	third	of	them	his	pistol's	leaden	bullet	.
这	第三	的	他们	他的	手枪的	铅灰色	子弹	.

第三颗子弹是他手枪里的铅弹。

[iː] .
ii :
二、 .

二、

[oʊ]['rʌs(ə)l][nɑːt] , [jiː; ji]['vɜːrd(ə)nt]['oʊkən] ['bræntʃɪz] !
O **rustle** **not** **,** **ye** **verdant** **oaken** **branches** **!**
哦 沙沙 不是 , 是的 葱茏 橡木 分支 !

翠绿的橡树枝啊，请不要沙沙作响!

[waɪlst] [aɪ] [tel] [ðə; ðɪ]['gælənt] - [teɪl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ;
Whilst **I** **tell** **the** **gallant** **stripling's** **tale** **of** **daring** **;**
而 我 告诉 这 英勇 - 故事 的 大胆 ;

我将讲述这位英勇少年的冒险故事;

[wen] [ðɪs] [mɔːrn] [ðeɪ] [led][ðə; ðɪ]['gælənt] [juːθ] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt]
When **this** **morn** **they** **led** **the** **gallant** **youth** **to** **judgment**
什么时候 这 早晨 他们 引领 这 英勇 青年 到 判断

今天早上，他们把这位英勇的青年带去接受审判。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dred] [traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] [zɑːr] ,
Before **the** **dread** **tribunal** **of** **the** **grand** **Tsar** **,**
前 这 恐惧 法庭 的 这 盛大 沙皇 ,

在令人畏惧的沙皇法庭面前，

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [zɑːr] [ænd; ənd] [goʊsuːdɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] :
Then **our** **Tsar** **and** **Gosudar** **began** **to** **question** **:**
然后 我们的 沙皇 和 戈苏达尔 开始 到 问题 :

于是，我们的沙皇和国苏达尔开始质问:

[tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['bæntlɪŋ] !
Tell **me** **,** **tell** **me** **,** **little** **lad** **,** **and** **peasant** **bantling** **!**
告诉 我 , 告诉 我 , 小的 小伙子 , 和 农民 班特林 !

告诉我，告诉我，小家伙，还有那些乡巴佬的胡言乱语!

[huː] [ə'sɪstɪd] [ðiː] [tuː; tə]['rævɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə]['plʌndər] ;
Who **assisted** **thee** **to** **ravage** **and** **to** **plunder** **;**
WHO 协助 你 到 蹂躏 和 到 掠夺 ;

谁协助你进行劫掠和掠夺?

[aɪ] [troʊ] [ðaʊ] [hædst] [fʊl] ['meni] ['wɪkɪd] ['kɒmreɪdz] .
I **trow** **thou** **hadst** **full** **many** **wicked** **comrades** **.**
我 扔 你 哈斯特 满的 许多 邪恶 同志们 .

我相信你有很多邪恶的同伙。

[aɪl] [tel] [ðiː] , [zɑːr] !
I'll **tell** **thee** **,** **Tsar** **!**
患病的 告诉 你 , 沙皇 !

我会告诉你的，沙皇!

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [hoʊp][ænd; ənd]['glɔːri] ,
our **country's** **hope** **and** **glory** **,**
我们的 该国的 希望 和 荣耀 ,

我们国家的希望和荣耀，

[aɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [truːθ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] :
I'll **tell** **thee** **all** **the** **truth** **,** **without** **a** **falsehood** **:**
患病的 告诉 你 全部 这 真相 , 没有 一个 谬误 :

我会把所有真相都告诉你，绝无谎言:

[ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kɒmreɪdz] , [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ;
Thou **must** **know** **that** **I** **had** **comrades** **,** **four** **in** **number** **;**
你 必须 知道 那 我 有 同志们 , 四 在 数字 ;

你必须知道我还有同伴，一共四个;

[ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['gluːmi] ['mɪdnaɪt] ;

Of	**my**	**comrades**	**four**	**the**	**first**	**was**	**gloomy**	**midnight**	**;**
的	我的	同志们	四	这	第一的	曾是	阴沉	午夜	;

我的四个同伴中，第一个是阴沉的午夜;

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːli] ['dʌdʒən] ['dægər] ;

The	**second**	**was**	**a**	**steely**	**dudgeon**	**dagger**	**;**
这	第二	曾是	一个	钢铁般的	怒气	匕首	;

第二件是一把钢铁匕首;

[ðə; ði][θɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɪft][ænd; ənd] ['spiːdi] ['koʊrsər] ;

The	**third**	**it**	**was**	**a**	**swift**	**and**	**speedy**	**courser**	**;**
这	第三	它	曾是	一个	迅速	和	迅速	粗略	;

第三匹马跑得又快又快;

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjənz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bent][baʊ; boʊ] ;

The	**fourth**	**of**	**my**	**companions**	**was**	**a**	**bent**	**bow**	**;**
这	第四	的	我的	同伴	曾是	一个	弯曲	弓	;

我的第四个同伴是一张弯弓;

[maɪ] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪs] - ['ærəus] .

My	**messengers**	**were**	**furnace**	**-**	**harden'd**	**arrows**	**.**
我的	信使	是	炉	-	硬化	箭头	.

我的使者如同炉火淬炼的箭矢。

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði][zɑːr] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [hoʊp][ænd; ənd]['glɔːri] :

Replied	**the**	**Tsar**	**,**	**our**	**country's**	**hope**	**and**	**glory**	**:**
回复	这	沙皇	,	我们的	该国的	希望	和	荣耀	:

沙皇回答说："我们国家的希望和荣耀！"

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] ['pɛzənts] ['bæntlɪŋ] !

Of	**a**	**truth**	**,**	**thou**	**little**	**lad**	**,**	**and**	**peasant's**	**bantling**	**!**
的	一个	真相	,	你	小的	小伙子	,	和	农民的	班特林	!

说得对，你这小家伙，这是农民的胡言乱语!

[ɪn] ['θiːvɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ænsər] ;

In	**thieving**	**thou**	**art**	**skill'd**	**and**	**giving**	**answers**	**;**
在	盗窃	你	艺术	熟练的	和	给予	答案	;

你偷窃技巧高超，而且善于回答问题;

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['ænsər] [ænd; ənd][ðaɪ] ['θiːvɪŋ] [aɪl] [rɪ'wɔːrd] [ðiː]

For	**thy**	**answers**	**and**	**thy**	**thieving**	**I'll**	**reward**	**thee**
为了	你的	答案	和	你的	盗窃	患病的	报酬	你

对于你的回答和你的盗窃行为，我将给予奖励。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [pleɪn] [kən'strʌktɪd]

With	**a**	**house**	**upon**	**the**	**windy**	**plain**	**constructed**
和	一个	房子	之上	这	刮风	清楚的	建造

在风大的平原上建起一座房子

[ʌv; əv] [tuː] [piləs] [haɪ] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] - [biːm] .

Of	**two**	**pillars**	**high**	**,**	**surmounted**	**by**	**a**	**cross**	**-**	**beam**	**.**
的	二	柱子	高的	,	克服	经过	一个	叉	-	光束	.

由两根柱子高组成，柱顶有一根横梁。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	**.**
三、	.

三、

[oʊ] [ðaʊ] [fiːld] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] [soʊ] [fer] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt] !

O	**thou**	**field**	**of**	**my**	**delight**	**so**	**fair**	**and**	**verdant**	**!**
哦	你	场地	的	我的	喜	所以	公平的	和	葱茏	!

哦，我心爱的田野，如此美丽翠绿!

[ðaʊ] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] !
Thou scene of all my happiness and pleasure !
你 场景 的 全部 我的 幸福 和 乐趣 !

你是我所有幸福和快乐的源泉!

[oʊ] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['neɪtʃər] [hæθ] - [ðiː]
O how charmingly Nature hath array'd thee
哦 如何 迷人地 自然 有 - 你

大自然把你装扮得多么迷人啊!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [græs] [ænd; ənd]['dʒuːsi]['kloʊvər] ,
With the soft green grass and juicy clover ,
和 这 柔软的 绿色的 草 和 多汁的 三叶草 ,

柔软的绿草和多汁的三叶草,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɔːrn] - ['flaʊərz] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt] .
And with corn - flowers blooming and luxuriant .
和 和 玉米 - 花朵 盛开 和 茂盛的 .

矢车菊盛开，枝繁叶茂。

[wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə'loʊn] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] [dɪ'fɔːrm] [ðiː] ;
One thing there is alone , that doth deform thee ;
一 事物 那里 是 独自的 , 那 确实 变形 你 ;

只有一件事物会使你变形;

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiː] , [oʊ] [fiːld] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt] !
In the midst of thee , O field , so fair and verdant !
在 这 中间 的 你 , 哦 场地 , 所以 公平的 和 葱茏 !

在你中间，哦，美丽而翠绿的田野!

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [stændz] — [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] ,
A clump of bushes stands — a clump of hazels ,
一个 丛 的 灌木丛 站立 — 一个 丛 的 榛子 ,

一丛灌木耸立着——一丛榛树,

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['veri] [tɑːp][ðer; ðər][sɪts][æn; ən]['iːg(ə)l] ,
Upon their very top there sits an eagle ,
之上 他们的 非常 顶部 那里 坐着 一个 鹰 ,

它们的顶端栖息着一只鹰。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] - [tɑːp] — [ə'pɑːn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] ,
And upon the bushes ' top — upon the hazels ,
和 之上 这 灌木丛 - 顶部 — 之上 这 榛子 ,

灌木丛顶端——榛树上,

- [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [klɔː] [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,
Compress'd within his claw he holds a raven ,
- 之内 他的 爪 他 持有 一个 乌鸦 ,

他爪子里紧紧地抓着一只渡鸦。

[ænd; ənd][ɪts][hɑːt] [blʌd] [hiː; hi] ['sprɪŋklz] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] ;
And its hot blood he sprinkles on the dry ground ;
和 它是 热的 血 他 糖屑 在 这 干燥 地面 ;

他将滚烫的鲜血洒在干涸的土地上;

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] - [klʌmp] — [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] ,
And beneath the bushes ' clump — beneath the hazels ,
和 下面 这 灌木丛 - 丛 — 下面 这 榛子 ,

在灌木丛下——在榛树下,

[laɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['gælənt] ['strɪplɪŋ] ;
Lies void of life the good and gallant stripling ;
谎言 空白 的 生活 这 好的 和 英勇 幼苗 ;

这位善良勇敢的少年，却已长眠于地下;

[ɔ:l] ['wu:ndɪd] , [pɪrkd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɪz][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

All	wounded	,	pierc'd	and	mangled	is	his	body	.
全部	受伤	,	穿孔	和	残缺不全	是	他的	身体	.

他浑身伤痕累累，遍体鳞伤，残缺不全。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['swɑ:loʊ] [ɔ:r][ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] ,

As	the	little	tiny	swallow	or	the	chaffinch	,
作为	这	小的	微小的	吞	或者	这	金翅雀	,

就像小小的燕子或苍头燕雀一样，

[raʊnd] [ðer; ðər][wɔ:rm][ænd; ənd]['kəuzi][nest][ɑ:r; ər] [si:n] [tu:; tə]['hʌvər] ,

Round	their	warm	and	cosey	nest	are	seen	to	hover	,
圆形的	他们的	温暖的	和	舒适的	巢	是	已见	到	徘徊	,

它们盘旋在温暖舒适的巢穴周围，

[soʊ] ['hɔvəz] [ðer; ðər][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪr] [hu:] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

So	hovers	there	the	mother	dear	who	bore	him	;
所以	悬停	那里	这	母亲	亲爱的	WHO	钻孔	他	;

于是，生下他的慈母就在那里徘徊；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [wi:ps] , [æz; əz] [floʊz] [ə; eɪ] ['rɪvɝz] ['wɔ:tər] ;

And	aye	she	weeps	,	as	flows	a	river's	water	;
和	是的	她	哭泣	,	作为	流量	一个	河流的	水	;

她哭泣，如同河水奔流；

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [wi:ps] [æz; əz] [floʊz] [ə; eɪ] - ['wɔ:tər] ;

His	sister	weeps	as	flows	a	streamlet's	water	;
他的	姐姐	哭泣	作为	流量	一个	-	水	;

他的妹妹哭得像溪水一样；

[hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [waɪf] , [æz; əz] [fɔ:lz] [ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] —

His	youthful	wife	,	as	falls	the	dew	from	heaven	—
他的	青春	妻子	,	作为	瀑布	这	露	从	天堂	—

他年轻的妻子，如同天上的露珠般落下——

[ðə; ði] [sʌn] , [ɝ'aɪzɪŋ] , [draɪz] [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

The	Sun	,	arising	,	dries	the	dew	of	heaven	.
这	太阳	,	产生	,	干燥	这	露	的	天堂	.

太阳升起，蒸发了天上的露水。

['eɪnʃənt] ['bæləd]

ANCIENT	BALLAD
古老的	民谣

古老的民谣

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:loʊ] ['rʌʃ(ə)n] .

From	the	Malo	Russian	.
从	这	马洛	俄语	.

来自 Malo Russian。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz]['glaɪdɪŋ] ,

From	the	wood	a	sound	is	gliding	,
从	这	木头	一个	声音	是	滑翔	,

木头里传来一阵轻柔的声响。

['veɪpəz] [dens] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:r; ər]['haɪdɪŋ] ,

Vapours	dense	the	plain	are	hiding	,
蒸汽	稠密	这	清楚的	是	隐藏	,

平原上弥漫着浓重的雾气，它们隐藏着什么。

[haʊ] [jɑ:n] [deɪm] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪz] [tʃaɪdɪŋ] .

How	yon	Dame	her	son	is	chiding	.
如何	远	贵妇人	她	儿子	是	责备	.

那位女士怎么能责备她儿子呢?

“ [sʌn] , [ə'weɪ] !
“ Son , away !
“ 儿子 , 离开 !

“儿子，走吧！”

[nɔ:r][lɔ:ŋgər] ['tæri] !
nor longer tarry !
也不 更长 焦油 !

不再耽搁!

[wʊd] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [ði:] [ɔ:f] [wʊd] ['kæri] ! ”
Would the Turks thee off would carry ! ”
会 这 土耳其人 你 离开 会 携带 ! ”

但愿土耳其人会把你带走!

“ [hɑ:] ; [ðə; ði] ['tɜ:rkmen] [noʊ] [ænd; ənd] [hi:d] [ˌem 'i:] ;
“ Ha ; the Turkmen know and heed me ;
“ 哈 ; 这 土库曼 知道 和 注意 我 ;

“哈；土库曼人知道我的话，并且听从我的话；

['koʊrsər] [gʊd] [ðə; ði] ['tɜ:rkmen] [bri:d] [ˌem 'i:] .
Coursers good the Turkmen breed me .
课程 好的 这 土库曼 品种 我 .

走马驹是土库曼人培育的好品种。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz]['glaɪdɪŋ] ,
” From the wood a sound is gliding ,
” 从 这 木头 一个 声音 是 滑翔 ,

“从树林里传来一阵声音，

['veɪpəz] [dens] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:r; ər]['haɪdɪŋ] ,
Vapours dense the plain are hiding ,
蒸汽 稠密 这 清楚的 是 隐藏 ,

平原上弥漫着浓重的雾气，它们隐藏着什么。

[stɪl] [ðæt] [deɪm] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪz] [tʃaɪdɪŋ] :
Still that Dame her son is chiding :
仍然 那 贵妇人 她 儿子 是 责备 :

不过，那位女爵士还是被她儿子责备了:

“ [hens] , [bɪ'gɔ:n] !
“ Hence , begone !
“ 因此 , 走开 !

“滚开！”

[nɔ:r][lɔ:ŋgər] ['tæri] !
nor longer tarry !
也不 更长 焦油 !

不再耽搁!

[wʊd] [ðə; ði] [hɔ:rd] { - } [ði:] [ɔ:f] [wʊd] ['kæri] ! ”
Would the Horde { 11 } thee off would carry ! ”
会 这 部落 { - } 你 离开 会 携带 ! ”

部落{11}会带走你!

“ [hɑ:] ! [ðə; ði] [hɔ:rd] [hæz; həz] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [praɪz] [ˌem 'i:] ; “
“ Ha ! the Horde has learnt to prize me ; “
“ 哈 ! 这 部落 有 学会了 到 奖 我 ; “

“哈！部落已经学会珍视我了;”

- [tɪz] [ðə; ði] [hɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [sə'plaɪz] [ˌem 'i:] .
' Tis the Horde with gold supplies me .
- 的 这 部落 和 金子 补给品 我 .

是部落向我提供了黄金。

" [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] ,
" **Brings** **his** **horse** **his** **eldest** **sister** **,**
" 带来 他的 马 他的 长子 姐姐 ,

他带着他的马和他的姐姐，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪtʃ] ['glɪstər] ,
And **the** **next** **his** **arms** **,** **which** **glister** **,**
和 这 下一个 他的 武器 , 哪个 闪光 ,

接下来是他闪闪发光的双臂，

[waɪlst] [ðə; ði][θɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l] ,
Whilst **the** **third** **,** **with** **childish** **prattle** **,**
而 这 第三 , 和 幼稚 喋喋不休 ,

而第三个，则用幼稚的语气胡言乱语，

[kraɪz] , " [wen] [wɪlt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] ? "
Cries **,** **"** **when** **wilt** **return** **from** **battle** **?** **"**
哭泣 , " 什么时候 枯萎 返回 从 战斗 ? "

喊道："他何时才能从战场归来？"

" [fɪl] [ðaɪ][hænd][wɪð; wɪθ][sændz] , [reɪ] ['blɑːsəm] !
" **Fill** **thy** **hand** **with** **sands** **,** **ray** **blossom** **!**
" 充满 你的 手 和 沙子 , 射线 开花 !

"光芒绽放，双手捧满沙粒吧！"

[soʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ruːd] ['bʊzəm] ,
Sow **them** **on** **the** **rock's** **rude** **bosom** **,**
母猪 他们 在 这 摇滚的 粗鲁的 怀 ,

将它们播撒在岩石粗糙的胸怀上，

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [stroʊl][tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] ,
Night **and** **morning** **stroll** **to** **view** **them** **,**
夜晚 和 早晨 漫步 到 看法 他们 ,

夜间和清晨散步去观赏它们，

[wɪð; wɪθ][ðaɪ]['braɪni] [terz] [bɪ'duː] [ðem; ðəm] ,
With **thy** **briny** **tears** **bedew** **them** **,**
和 你的 咸的 眼泪 露水 他们 ,

用你咸涩的泪水浸湿它们，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spraʊt] [ɪn]['glɔːri]
And **when** **they** **shall** **sprout** **in** **glory**
和 什么时候 他们 将 发芽 在 荣耀

当它们在荣耀中绽放之时

[aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːreɪ] .
I'll **return** **me** **from** **the** **foray** **.**
患病的 返回 我 从 这 突袭 .

我会从这次探险中返回。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz]['glaɪdɪŋ] ,
" **From** **the** **wood** **a** **sound** **is** **gliding** **,**
" 从 这 木头 一个 声音 是 滑翔 ,

"从树林里传来一阵声音，

['veɪpəz] [dens] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] ,
Vapours **dense** **the** **plain** **are** **hiding** **,**
蒸汽 稠密 这 清楚的 是 隐藏 ,

平原上弥漫着浓重的雾气，它们隐藏着什么。

[kraɪz] [ðə; ði] [deɪm] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['meʒər] :
Cries **the** **Dame** **in** **anxious** **measure** **:**
哭泣 这 贵妇人 在 焦虑的 措施 :

夫人焦急地喊道：

“ [steɪ] , [aɪl] [wɑːʃ] [ðaɪ] [hed] , [maɪ] ['treʒər] ! ”
“ **Stay , I'll wash thy head , my treasure ! ”**
“ 停留 , 患病的 洗 你的 头 , 我的 宝藏 ! ”

“留下来，我来给你洗头，我的宝贝！”

“ [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪtʃ] [splæʃ] [ˌem 'iː] ,
“ **Me shall wash the rains which splash me ,**
“ 我 将 洗 这 雨 哪个 溅 我 ,

“我将洗净溅到我身上的雨水，

[ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [koʊm] [ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [gæʃ] [ˌem 'iː] ,
Me shall comb the thorns which gash me ,
我 将 梳子 这 荆棘 哪个 伤口 我 ,

我要梳理那些刺伤我的荆棘，

[ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [draɪ] [ðə; ði] ['waɪndz] [wɪtʃ] [læʃ] [ˌem 'iː] .
Me shall dry the winds which lash me .
我 将 干燥 这 风 哪个 睫毛 我 .

我将驱散鞭打我的狂风。

” [ðə; ði] ['renɪgeɪd]
” THE RENEGADE
” 这 叛逆者

《叛逆者》

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] ['mɪkəvɪtʃ] .
From the Polish of Mickiewicz .
从 这 抛光 的 米基维茨 .

源自米茨凯维奇的波兰语。

[naʊ] [peɪ] [jiː; ji] [ðə; ði] [hiːd] [ðæt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] ,
Now pay ye the heed that is fitting ,
现在 支付 是的 这 注意 那 是 配件 ,

现在，请你们注意应有的警觉。

[waɪlst] [aɪ] [sɪŋ] [jiː; ji] [ðə; ði] [ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] [əd'ventʃər] ;
Whilst I sing ye the Iran adventure ;
而 我 唱歌 是的 这 伊朗 冒险 ;

当我为你们歌唱伊朗冒险故事时；

[ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ɑːn] ['soʊfə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
The Pasha on sofa was sitting
这 帕夏 在 沙发 曾是 坐着

沙发上的帕夏正坐着

[ɪn] [hɪz; ɪz] - ['glɔːriəs] ['sentər] .
In his harem's glorious centre .
在 他的 - 辉煌 中心 .

在他后宫的辉煌中心。

[griːk] [sæŋ] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
Greek sang and Tcherkass for his pleasure ,
希腊语 唱 和 - 为了 他的 乐趣 ,

希腊人唱歌，切尔卡斯为他高兴，

[ænd; ənd] - ['kæptɪv] [ɪz] ['dænsɪŋ] ;
And Kergeesian captive is dancing ;
和 - 俘虏 是 跳舞 ;

而克尔吉斯俘虏正在跳舞；

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hɛvənz] ['æʒər] ,
In the eyes of the first heaven's azure ,
在 这 眼睛 的 这 第一的 天 蔚蓝 ,

在第一片蔚蓝的天空中，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [blæk] [ʌv; əv]['eblis][ɪz] ['glænsɪŋ] .

And	in	those	black	of	Eblis	is	glancing	.
和	在	那些	黑色的	的	埃布利斯	是	瞥了一眼	.

在埃布利斯的黑暗中，隐约可见一丝光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːʃəz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ,

But	the	Pasha's	attention	is	failing	,
但	这	帕夏的	注意力	是	失败	,

但帕夏的注意力正在逐渐分散。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fer] ['tɜːrbən] [stɛlɪθ] ;

O'er	his	visage	his	fair	turban	stealeth	;
超过	他的	面容	他的	公平的	头巾	隐形	;

他美丽的头巾悄然遮住了他的脸庞；

[frʌm; frəm] - { 13a } [hiː; hi] [sliːp] [ɪz] [ˌɪn'heɪlɪŋ]

From	tchebouk	{	13a	}	he	sleep	is	inhaling
从	-	{	13a	}	他	睡觉	是	吸入

从 tchebouk {13a} 中可以看出，睡眠就是吸气

[waɪlst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [swiːt] ['veɪpəz] [hiː; hi] [diːlɛθ] .

Whilst	round	him	sweet	vapours	he	dealeth	.
而	圆形的	他	甜的	蒸汽	他	迪莱斯	.

他周身弥漫着甜美的气息。

[wʌt] ['ruːmər] [wɪ'ðaʊt] [ɪz][ðer; ðər] ['briːdɪŋ] ?

What	rumour	without	is	there	breeding	?
什么	谣言	没有	是	那里	选育	?

没有传闻，哪来的繁殖?

[jiː; ji] [fer] [ræŋks] [ə'sʌndər] [waɪ] [wend] [jiː; ji] ?

Ye	fair	ranks	asunder	why	wend	ye	?
叶	公平的	排名	分离	为什么	温德	是的	?

你们这些美丽的士兵为何要分崩离析?

- ['ɑːgə] { 13b } , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kæptɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

Kyslar	Aga	{	13b	}	,	a	strange	captive	leading	,
-	阿加	{	13b	}	,	一个	奇怪的	俘虏	领导	,

Kyslar Aga {13b}，一位奇怪的俘虏引领着，

['kʌmɪθ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['kraɪɪθ] .

Cometh	forward	and	crieth	.
到来	向前	和	哭泣	.

上前哭喊。

“ - !

“	Efendy	!
“	-	!

“埃芬迪!

[huːz] [feɪs] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [wen] ['prez(ə)nt]

Whose	face	has	the	power	when	present
谁	脸	有	这	力量	什么时候	展示

谁的脸在场时最具影响力

[mɪdst] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][dɪ'væn] [wɪtʃ] [duː] ['mʌstər] ,

Midst	the	stars	in	divan	which	do	muster	,
中间	这	明星	在	迪万	哪个	做	鼓起	,

在群星汇聚的宝座之间，

[wɪtʃ] [ə'mɪdst][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['naɪts] ['kres(ə)nt]

Which	amidst	the	gems	of	night's	crescent
哪个	在……之中	这	宝石	的	夜晚	新月

在夜新月的宝石之中

[hæz; həz][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] - ['lʌstər] .

Has	the	blaze	of	Aldeboran's	lustre	.
有	这	火焰	的	-	光泽	.

拥有毕宿五般耀眼的光芒。

[glæns] ['nɪrər] , [braɪt] [stɑ:r] !

Glance	nearer	,	bright	star	!
瞥一眼	更近	,	明亮的	星星	!

靠近些，明亮的星星！

[aɪ][hæv; həv]['taɪdɪŋ] ,

I	have	tiding	,
我	有	消息	,

我有一些消息，

[glæd]['taɪdɪŋ] , [bɪ'hoʊld] [haʊ] [ɪn]['du:ti]

Glad	tiding	,	behold	how	in	duty
高兴的	消息	,	看哪	如何	在	责任

喜讯，看哪，他们是如何尽职尽责的

[frʌm; frəm][fɑ:r] - [ðə; ði][wɪnd] , ['glaɪdɪŋ] .

From	far	Lehistan	the	wind	,	gliding	.
从	远的	-	这	风	,	滑翔	.

风从遥远的利希斯坦吹来，滑翔而来。

[hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪs] [freʃ] ['trɪbju:t][ʌv; əv] ['bju:ti] .

Has	brought	this	fresh	tribute	of	beauty	.
有	带来	这	新鲜的	贡	的	美丽	.

带来了这份对美的全新致敬。

[ɪn][ðə; ði] - ['gɑ:rdn] [ðer; ðər] ,

In	the	Padishaw's	garden	there	bloometh	,
在	这	-	花园	那里	布鲁梅斯	,

帕迪肖家的花园里盛开着……

[ɪn] [praʊd] [ɪ'stæmbʊl] , [noʊ] [sʌtʃ] ['blɑ:səm] ;

In	proud	Istambul	,	no	such	blossom	;
在	自豪的	伊斯坦布尔	,	不	这样的	开花	;

在骄傲的伊斯坦布尔，没有这样的花朵；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntri] ['ri:dʒənz][ʃi:; ʃi] ['kʌmɪθ]

From	the	wintry	regions	she	cometh
从	这	冬季	地区	她	到来

她来自寒冷的地区

[hu:z] ['meməri] [soʊ][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] .

Whose	memory	so	lives	in	thy	bosom	.
谁	记忆	所以	生活	在	你的	怀	.

他的记忆永远铭刻在你心中。

" [ðen] [ðə; ði] [gɔ:z] [rɪ'mu:vz] [hi:; hi] [wɪtʃ] [ʃeɪd] [hɜ:r; hər] ,

"	Then	the	gauzes	removes	he	which	shade	her	,
"	然后	这	纱布	移除	他	哪个	阴影	她	,

然后他揭开了遮蔽她的纱布，

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ɔ:l] ['wʌndər] [ɪn'tensli] ;

At	her	beauty	all	wonder	intensely	;
在	她	美丽	全部	想知道	强烈地	;

她的美貌令所有人惊叹不已；

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] - [hɜ:r; hər] ,

One	moment	the	Pasha	survey'd	her	,
一	片刻	这	帕夏	-	她	,

帕夏打量了她一会儿，

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] - , [wɪ'ðaʊt] [sens] [leɪ] .
And , dropping his tchebouk , without sense lay .
和 , 下降 他的 - , 没有 感觉 躺 .

然后，他丢下手中的切布克酒，茫然地躺了下来。

[hɪz; ɪz]['tɜːrbən][hæz; həz]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
His turban has fallen from his forehead ,
他的 头巾 有 倒下 从 他的 前额 ,

他的头巾从额头上滑落了。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['baɪstændəz]['stɑːrtɪd] —
To assist him the bystanders started —
到 协助 他 这 旁观者 开始 —

为了帮助他，旁观者们开始行动——

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [foʊmz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['blækənz] ['hɔːrɪd] —
His mouth foams , his face blackens horrid —
他的 嘴 泡沫 , 他的 脸 黑化 可怕的 —

他口吐白沫，脸变得又黑又丑——

[siː] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [soʊl][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] .
See the Renegade's soul has departed .
看 这 叛逆者的 灵魂 有 已离开 .

叛逆者的灵魂已经离去。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

{ ['sɛvən] } [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [k'woʊts][ɑːr; ər]['dʌb(ə)l] ['kɑːməz] .
{ 7 } In the book the opening double - quotes are double commas .
{ 7 } 在 这 书 这 开幕 双倍的 - 引号 是 双倍的 逗号 .

{7} 在书中，开头的双引号是双逗号。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['oʊpənɪŋ][k'woʊts][ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] - [diː'piː] .
These have been replaced by opening quotes in this eBook - DP .
这些 有 到过 替换 经过 开幕 引号 在 这 电子书 - DP .

本书中这些内容已被开头引语取代 - DP。

{ - } [ðə; ði]['tɑːrtər] [hɔːrd] , — ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['goʊldən] , ”
{ 11 } The Tartar Horde , — generally known by the appellation of “ The Golden , ”
{ - } 这 鞑靼 部落 , — 一般来说 已知 经过 这 称谓 的 “ 这 金的 , ”
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

{11}鞑靼部落，通常被称为“黄金部落”，

[sʌm; səm] ['sentʃəriz] [sɪns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredɪd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['sʌðərn]
some centuries since , was the dreaded and terrible scourge of Southern
一些 几个世纪 自从 , 曾是 这 令人恐惧的 和 糟糕的 祸害 的 南方
['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

几个世纪以前，它是俄罗斯南部令人恐惧和可怕的祸害。

{ 13a } ['tɜːrkɪʃ] [paɪp] .
{ 13a } Turkish pipe .
{ 13a } 土耳其 管道 .

{13a} 土耳其烟斗。

{ 13b } ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

{	**13b**	**}**	**Keeper**	**of**	**the**	**women**	**.**
{	13b	}	守门员	的	这	女性	.

{13b} 女眷的守护者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神